

# Viktar Zsibul

## Játék

*Amikor már mindenki elaludt  
felkelek  
kinyitom a szekrényt  
és benyúlok a felső polcra  
ahol a Világegyetem van  
oda tették el előlem a felnőttek  
nem engedik hogy hozzáérjek  
félnek  
hogyan elrontom  
vagy ő engem  
És én csendben kiviszem  
a feje tetejére állítom  
előveszem a csavarhúzókat  
és kinyitom  
és belesek  
izgalmas ami benne van  
hogyan áll össze  
örömmel  
temetkezem belé  
De ne féljete  
óvatos leszek  
megmostam a kezem  
csak játszom kicsit  
aztán visszacsinálom mindent  
és visszarakom a helyére*

# A Vízalatti Nap Szentélye

*Almacsutkák vagyunk az Örökkévalóság Fáján.  
Vajon mi sarjad ki belőlünk, amikor  
a ringatózó ágakról egyenként a földre esünk?  
Vajon mi történik, ha egymás torzsájába  
eresztünk gyökeret?*

*Alighanem a végtelen  
köt majd össze az eredendő káosszal,  
alighanem zavarodott  
civilizáciánk izzadt tetemén  
hatolunk majd át.*

*Jól tudom:  
mindenkire, aki átéli  
saját halhatatlanságát,  
összszemzeti amnézia vár.*

*A Vízalatti Nap Szentélyében  
egy perc csönd  
ezer évig tart.*

*Eljön a kövek és az üres üvegek  
gyűjtögetésének ideje.*

*Egy új ókort építünk,  
de ez valójában csak egy optikai  
csalódás lesz.*

(Izabela Korybut-Daszkiewicz lengyel fordítása alapján)

Viktar Zsibul (1978–) belorusz költő, performer, kritikus és irodalomtörténész, a Minszki Egyetem docense. Eddig négy verseskötete jelent meg. Avantgárd és futurista ihletésű verseket ír. Minszkben él.

Sipos Tamás fordításai